

7. Там же. С. 94-99.
8. Там же. С.102.
9. Под эстетикой П.Е. Астафьев понимал "философию религии (поскольку религиозное чувство может быть предметом самопознания), философию искусства и философию чувства", взятые в единстве.
10. Астафьев П.Е. Указ. соч. С.108.
11. Там же. С. 110-126.
12. См. Оболенский Л.Е. Личное совершенствование и изменение общественных форм // Русская мысль. 1893. №7. С. 74-96. Статья посвящена книге Г. Тарда "Преобразование общества", вышедшей в Париже в 1893г.

С. Л. Круглова

Учет этического фактора при обучении студентов факультета иностранных языков полилогической речи

“В процессе языковой коммуникации от говорящего к слушающему не просто передаются какие-то готовые единицы, языковые структуры с готовым семантическим содержанием; процесс передачи информации всегда сопровождается когнитивными процессами, лежащими в основе языкового сообщения” [3]. При рассмотрении полилогов необходимо было узнать, что же составляет основу сообщения. Когда собираются вместе более двух человек, обычно они ведут беседы на определенные темы, то есть основу их сообщения составляют определенные группы тем. Под темой понимается “манифестируемое содержание, или речевой референт.... Понятие темы включает в себя две крупные категории. Во-первых, это непосредственный материал, подлежащий обсуждению (экономика, хозяйственные дела, “перемывание косточек”). Во-вторых, это позициональное содержание высказываний” [5].

Предметом или темой разговоров участников полилогов драматических произведений, также как и реальных или обиходных полилогов, являются бытовые темы (например, разговоры о знакомых или незнакомых людях, детях, каких-либо событиях), политика (обсуждение действий правительства и высказывание своих

точек зрения на это), религия (высказывание своего отношения к религии, церкви).

К отдельной семантической группе полилогов следует отнести полилоги, непосредственно отражающие речевой этикет. Очевидно, если мы говорим о полилогической речи, то есть общении более двух людей, то можно говорить о полилогах-встречах, полилогах-знакомствах или представлениях и полилогах-прощаниях. Например:

1. Joan. Oh, hello.
Hanson. Joan.
Maureen. And how are you?
Joan. I'm well. Fine. And you?
Maureen. Yes. Fine.
Hanson. Fine. Fine.

(S.D.-2, p.258)

В данном полилоге трое участников - Джоан, Хэнсон и Морин. Этот полилог следует отнести к группе полилогов-встреч или приветствий. Три участника встречаются, приветствуют друг друга, спрашивают о здоровье друг друга. Данный полилог построен по правилам речевого этикета. Напомним, что под “речевым этикетом мы понимаем правила речевого поведения, определяемые взаимоотношениями говорящих. Такие правила приняты национальным коллективом носителей языка, а также малыми социальными группами в зависимости от возраста, социальной принадлежности, обстановки общения” [1]. “Правила речевого поведения связываются с речевым этикетом - национально специфичными и социально закрепленными стереотипами общения, позволяющими выбрать ты или Вы формы общения, уместные в данной ситуации приветствия и прощания, извинения и благодарности, поздравления и пожелания, разного рода проявления вежливого, доброжелательного отношения к собеседнику. Такой выбор наиболее уместного стереотипа определяется социальным статусом и социальной ролью говорящего и его партнера, применением соответствующего официальному или неофициальному общению регистра языковых средств, личностными отношениями коммуникантов и другими факторами. Речевой этикет проявляется в речи, в тексте общения на всем протяжении, но особенно важен при установлении контакта с собеседником, поддержании этого контакта. Он проявляется в самых частотных обиходных ситуациях, на самых начальных стадиях общения. В самом деле, прежде чем начать разговор, необходимо обратиться к партнеру, необходимо поздороваться, в соот-

ветствующем месте поблагодарить или извиниться..." [4].

Приведем еще один пример полилога, построенного по правилам речевого этикета.

2. Wally (to Leslie) We haven't met. (He holds out his left hand, his right arm still round Lucy)
Nora This is Wally. Wally, this is Leslie.
Leslie (shaking hands) Hello.

(F.M., p.25)

Полилог 2 представляет собой полилог-знакомство или полилог-представление. В нем принимают участие три собеседника, это простой полилог, в котором Нора, вторая участница общения, представляет Уолли, первого участника, Лесли, третьей участнице.

3. Maureen. 'Bye, Arnie.
Hanson. Goodbye, Arnold.
Arnie (cheerfully). Goodbye. Goodbye.
It's been very good of
you to come.

Maureen. Goodbye, Mrs. Ellis.

(S.D.-2, p.268-269)

Перед нами полилог-прощание, в котором участвуют Морин, Хэнсон и Арни. Он построен с учетом речевых правил и норм поведения; кроме привычных фраз прощания никакой новой фактуальной информации здесь не содержится.

Рассмотренные примеры полилогов 1-3, как мы видим, полностью построены по правилам речевого этикета. Для таких полилогов характерны обращения, выражения и фразы, сопровождающие приветствия, встречи, знакомства-представления, прощания, соответствующие им ответные реплики, то есть такие полилоги не несут никакой информации. Это чисто фатические, семантически опустошенные полилоги.

Наряду с подобными чисто фатическими этикетными полилогами в тексте драматических произведений часто встречаются и информативные или содержательные этикетные полилоги, отражающие встречи, знакомства и прощания. Помимо этикетно-фатических фраз в вызовах и отзывах, в таких полилогах имеется дополнительная существенная информация о людях и событиях. Например:

4. Clive (bowing in Oriental fashion to Pamela). Good morning.
Pamela (bowing; in the act at once). Salaams. A thousand welcomes, O handsome slave boy, mine eyes rejoice in

the sight of you. (She moves to Clive, seizes him and swings him round.) Dance for me, my little pomegranate.
Madden me with desire.

Clive. Drop dead! (He goes down the schoolroom stairs, sees Walter, pauses and stares at him for a moment.) Good morning.

Walter. Good morning. Excuse me. I think I work a little.

(S.P., p.107-108)

Участники данного полилога - Клайв, Памела и Уолтер - хорошо знакомы, они приветствуют друг друга в шутливой форме. Также как и в двух предыдущих примерах, кроме фраз приветствий в данном полилоге передается и новая фактуальная информация, из которой мы узнаем о том, как участники общения относятся друг к другу. Это пример относится к группе содержательных полилогов-встреч.

Полилог, создаваемый несколькими говорящими, зависит от их знаний, от смены их коммуникативных ролей, от коммуникативной установки, в которой осуществляется речевой акт, от отношения участников общения друг к другу. Ведь речь как действие со всем спектром возможных для нее коммуникативных целей воплощена в диалоге и полилоге. Диалог и полилог подчинены психологии межличностных отношений. Эти формы общения зависят от социальных факторов. Участники общения выполняют разные роли, которые определяют модели речевого поведения [6].

Иными словами, общение зависит от людей, от их речевого поведения, от отношения участников общения друг к другу во время беседы. Учитывая этический фактор в формировании полилога, мы выделяем полилоги участников равного социального положения, полилоги участников неравного социального положения, полилоги, построенные по принципу сотрудничества или кооперации [2] или по противоположному - принципу конфронтации. В нормальной ситуации человеческое общение (в форме диалога или полилога) не является последовательностью не связанных друг с другом реплик - в этом случае общение не было бы осмысленным. Обычно рассматриваемые нами формы общения представляют собой совместную деятельность участников, каждый из которых признает общую для них обоим (в случае диалога) и общую для трех или более (в случае полилога) цель или цели или хотя бы

“направление” разговора. Цель или направление такого рода могут быть заданы с самого начала или же выявляются в процессе общения. Чаще всего цель определяется четко, но иногда она бывает настолько смутной, что у собеседников остается широкая “свобода слова” (как при случайном разговоре о том о сем). В любом случае, на каждом шагу непосредственного общения людей некоторые реплики исключаются как коммуникативно неуместные. Таким образом, можно сформулировать основной принцип, соблюдение которого ожидается от участников общения: “Твой вклад на данном шаге диалога должен быть таким, какого это требует совместно принятая цель (направление) этого диалога”. Этот принцип назван принципом кооперации [2]. Очевидно, если хотя бы один из участников не признает общей цели или общего направления разговора, то принцип, на котором основывается такое общение, может быть противопоставлен принципу кооперации или сотрудничества и назван принципом конфронтации.

Приведем пример полилога и рассмотрим его с учетом этического отношения участников общения друг к другу; кроме этого, выясним, как этический фактор влияет на тематику полилога.

5. Louise (moving between Pamela and Walter). My darling, are you all right? What happened, Walter?
 Walter (concerned). She fell. I think you should look on her head.
 Louise (taking Pamela's property from Walter). Thank you, Walter. I'll see to it. (To Pamela). Now, go along upstairs.
 Pamela (going up the stairs into the school-room). Fuss, fuss, fuss.

(S.P., p.112-113)

В данном примере - три собеседника: Луиза, Памела и Уолтер. Определим их социальное положение: Луиза - мать Памелы, Уолтер - частный учитель Памелы. Статус участников данного полилога можно считать равным. Собеседники строят разговор в соответствии с общей целью, которой в данном случае является выяснение случившегося с Памелой и выражение сочувствия и поддержки по этому поводу. Сочувствие, поддержка и сопереживание выражаются такими лексическими средствами, как обращение *My darling*, в авторской ремарке *concerned*. Данный полилог, таким образом, относится к группе полилогов участников равного социального положения; также как

и предыдущий, он относится к группе полилогов с бытовой семантикой. Полилог построен согласно принципу кооперации или сотрудничества.

6. Judith (to Essie) Essie: did you say Amen?
 Essie (scaredly) No.
 Judith. Then say it, like a good girl.
 Essie. Amen.
 Uncle William (encouragingly) That's right: that's right. We know who you are; but we are willing to be kind to you if you are a good girl and deserve it. We are all equal before the Throne.

(Sh.B.-9, p.162)

Перед нами полилог, созданный речевыми действиями трех участников: Юдит, Эсси и Дяди Уильяма. Общее направление разговора соблюдается всеми участниками общения; в репликах Юдит и Дяди Уильяма выражены поддержка, одобрение (*a good girl; encouragingly*). Значит, рассматриваемый пример полилога также может быть отнесен к группе полилогов, построенных согласно принципу сотрудничества или кооперации, хотя участники общения неравны по социальному положению; он относится к группе полилогов о религии.

7. Burgoyne. Mr Anderson - Swindon. His name is Dudgeon, sir, Richard Dudgeon. He is an impostor.
 Burgoyne (brusquely) Nonsense, sir: you hanged Dudgeon at Springtown.
 Richard. It was my uncle, General.

(Sh.B.-4, p.216)

Перед нами полилог, в котором участвуют трое собеседников: Бергоун, Свиндон и Ричард. Социальный статус участников этого полилога неравный, так как Бергоун - генерал, Свиндон - офицер, а Ричард - арестованный. Данный полилог строится согласно принципу конфронтации. По тематике - это бытовой полилог.

Таким образом, полилоги рассмотрены с учетом этического фактора, то есть этического отношения участников общения друг к другу. Здесь выделены, как мы уже говорили, полилоги участников равного социального положения (5) и полилоги участников неравного социального положения (6, 7). Собеседники в таких полилогах строят свои разговоры либо по принципу кооперации или сотрудничества, либо по принципу конфронтации. Полилоги 5-6

относятся к полилогам-сотрудничествам; полилог 7 - к полилогам-конфронтациям. Рассмотренный материал показал, что полилоги-конфронтации встречаются чаще, чем полилоги-кооперации безотносительно к социальному равенству или неравенству участников полилогического общения. Для полилогов-конфронтаций характерны предложения побудительной установки. В репликах полилогов-коопераций побудительная установка менее императивна, чем в полилогах-конфронтациях, для них характерны реплики с вопросительной установкой (как в полилогах 5, 6). В полилогах-кооперациях, естественно, широко используются уважительные и ласкательные обращения.

Каждый участник полилога должен быть оценен с точки зрения его творческого вклада в развитие разговора. В некоторых полилогах один из собеседников является активным, его реплики развернуты и информативны. Мы уже говорили о такого рода полилогах. Другие участники таких полилогов только поддерживают разговор, высказывая этим свое присутствие, ничего нового в него не вносят. Их реплики оказываются неинформативными: таких участников следует отнести к пассивным участникам полилогического общения. Их не следует отождествлять с пассивными участниками монолога, о которых говорилось выше, ведь пассивный участник монолога только слушает, а не реагирует, не говорит, то есть не превращается во время общения в говорящего. Пассивный участник полилога вносит свой минимальный вклад в развитие хода полилога. В некоторых случаях все участники, за исключением одного принимают активное участие в разговоре, в обмене информацией, мнениями. Таких участников полилога, которые сообщают информацию, можно назвать активными участниками полилогического общения. Других, которые, по существу, только принимают информацию, - пассивными.

Но иногда активность участников не зависит от содержательной стороны произносимых ими реплик, то есть реплики говорящих оказываются несодержательными, а мы относим их к активным участникам полилога.

Рассматривая полилоги и определяя в них творческий вклад участников в их развитие, можно сказать, что активность/пассивность участников связана прежде всего с тем, к какому их двух выделенных нами прагматических типов относится полилог. В полилогах, управляемых тематически, то есть без ведущего, активность/пассивность участников зависит от

содержательной стороны реплики. В полилогах, управляемых физически, то есть ведущим, активность/пассивность участников связана кроме этого еще и с тем, является ли участник ведущим или нет. Ведущий или ведущие - всегда активные участники полилога, независимо от того, содержательны их реплики или нет.

Активность/пассивность участников полилогов не зависит от количества реплик ни в полилогах, управляемых физически, ни в полилогах, управляемых тематически. Социальный статус участников также не влияет на их активность/пассивность.

Литература

1. Акишина А.А., Формановская Н.Н. Русский речевой этикет (пособие для студентов-иностранцев). М.: Русский язык, 1975. 183 с.
2. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16. С. 217-237.
3. Конрад Р. Вопросительные предложения как косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16. С. 349-383.
4. Формановская Н.И., Шевцова С.В. Речевой этикет. Русско-английские соответствия. Справочник. М.: Высшая школа, 1990. 80 с.
5. Эрвин-Трипп С.М. Язык. Тема. Слушатель. Анализ взаимодействия // Новое в лингвистике. Социолингвистика. М., 1975. Вып. 7. С. 336-362.
6. Berne E. The structure and dynamics of organizations and groups. N.Y., 1964. 260 p.

Источники исследования и принятые сокращения

- F.M. - Frayn M. Plays: One. - Methuen. London and New York, 1985. - 494 p.
S.P. - Shaffer P. Five Fingers Exercise // Modern English Drama. - М.: Raduga Publishers, 1984. - P. 33-156.
Sh.B. - 9 - Shaw B. Mrs Warren's Profession // Widowers' Houses. Mrs Warren's Profession. - М.: Foreign Languages Publishing House, 1950. - P. 99-172.
S.D. - 2 - Storey D. The Restoration of Arnold Middleton // Modern English Drama. - М.: Raduga Publishers, 1984. - P. 157-274.